

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-174 /3087

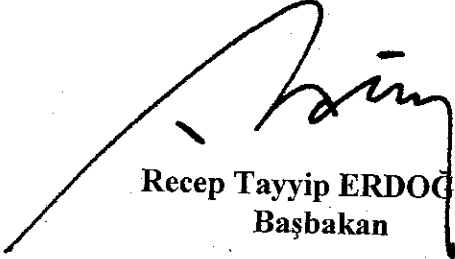
8 / 7 / 2010

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 7 / 7 / 2010 tarihinde kararlaştırılan "Güneydoğu Asyada Dostluk ve İşbirliği Andlaşması ile Andlaşmada Değişiklik Yapan Protokollere Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

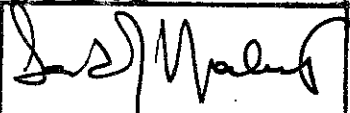
Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

1- Kanun Tasarısı

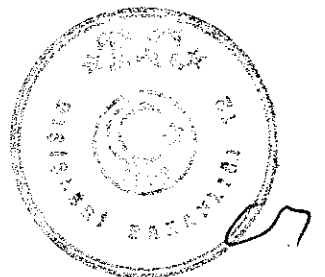
2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Tek Komisyon				
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	08	Temmuz	2010	F. No: 1/306
Md.Y.	Müdür	D.Bşk.	G.Sek.Y.	Gen.Sek.
				
BAŞKAN				

GEREKÇE

Türkiye, Güneydoğu Asya ülkeleriyle ilişkilerini gerek ikili planda gerek çok taraflı platformlarda geliştirmeyi hedeflemektedir. Bu çerçevede, bölgenin en önemli örgütü olan Güneydoğu Asya Ülkeleri Örgütü (Association of Southeast Asian Nations-ASEAN) ile de kurumsal ilişki kurmak üzere, Örgüt'ün Dostluk ve İşbirliği Andlaşması'na (ASEAN Treaty of Amity and Cooperation-ASEAN/TAC) taraf olmak için Eylül 2008'de başvuruda bulunmuştur.

Türkiye, sözkonusu Andlaşma'ya taraf olmakla, ileride ASEAN'ın daha kapsamlı işbirliği mekanizmalarına başvurma imkânına da kavuşmuş olacaktır. Böylelikle ülkemiz, bir yandan Asya-Pasifik bölgesinde daha görünür hale gelirken, diğer yandan da ASEAN üyesi ülkelerle ikili ilişkilerinde gelişme kaydedecektir.



GÜNEYDOĞU ASYA'DA DOSTLUK VE İŞBİRLİĞİ ANDLAŞMASI

Bali, 24 Şubat 1976

DİBACE

Yüksek Akit Taraflar,

Halklarını birbirine bağlayan mevcut tarihsel, coğrafi ve kültürel bağların **BİLİNCİNDE OLARAK;**

Adalet ve hukukun üstünlüğüne saygı duyma ve ilişkilerinde bölgesel dirençliliği güçlendirme yoluyla bölgesel barış ve istikrarı geliştirmeye **İSTEK DUYARAK;**

Birleşmiş Milletler Şartı'nın, 25 Nisan 1955 tarihinde Bandung'daki Asya-Afrika Konferansı'nca kabul edilen On İlke'nin, 8 Ağustos 1967 tarihinde Bangkok'ta imzalanan Güneydoğu Asya Ülkeleri Örgütü Bildirgesi'nin ve 27 Kasım 1971 tarihinde Kuala Lumpur'da imzalanan Bildirge'nin ruhuna ve ilkelerine uygun olarak, Güneydoğu Asya'yı etkileyen konularda barış, dostluk ve karşılıklı işbirliğini geliştirmeyi **ARZU EDEREK;**

Ülkeleri arasındaki farklılıklar ve uyuşmazlıkların çözümünün, işbirliğini tehlikeye düşürebilecek veya engelleyebilecek menfi tutumlardan kaçınmak suretiyle, akılcı, etkin ve yeterli düzeyde esnek usuller yoluyla düzenlenmesi gerektiğine **KANI OLARAK;**

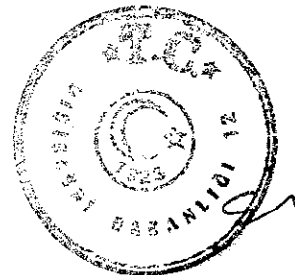
Dünya barışı, istikrarı ve uyumunun ilerletilmesi için Güneydoğu Asya içindeki ve dışındaki tüm barışsever uluslar ile işbirliği ihtiyacına **İNANARAK;**

Aşağıda kayıtlı olduğu üzere bir Dostluk ve İşbirliği Andlaşması yapmayı **RESMEN KABUL EDERLER:**

I. BÖLÜM AMAÇ VE İLKELER

1. Madde

İşbu Andlaşma'nın amacı, güçlerine, dayanışmalarına ve daha yakın ilişkilere katkıda bulunacak olan, halkları arasındaki kalıcı barışı, ebedi dostluğu ve işbirliğini geliştirmektir.



2. Madde

Birbirleriyle ilişkilerinde, Yüksek Akit Taraflar, aşağıdaki temel ilkelerin kılavuzluğunda hareket edeceklerdir:

- a. Tüm ulusların bağımsızlığına, egemenliğine, eşitliğine, toprak bütünlüğüne ve ulusal kimliğine karşılıklı saygı;
- b. Her Devletin, ulusal varlığını dış müdahaleden, yıkımdan ya da baskıdan bağımsız biçimde sürdürme hakkı;
- c. Bir diğerinin içişlerine karışmama;
- d. Farklılıkların veya uyuşmazlıkların barışçıl yöntemlerle çözülmesi;
- e. Tehdit veya güç kullanımını terk etme;
- f. Aralarında etkin işbirliği.

II. BÖLÜM DOSTLUK

3. Madde

İşbu Andlaşma'nın amacına uygun olarak, Yüksek Akit Taraflar, birbirlerini bağlayan geleneksel, kültürel ve tarihsel dostluk, iyi komşuluk ve işbirliği bağlarını geliştirmek ve güçlendirmek için çaba gösterecekler ve işbu Andlaşma ile üstlenilen yükümlülükleri iyi niyetle yerine getireceklerdir. Aralarında daha yakın bir anlayışın geliştirilmesi için, Yüksek Akit Taraflar, halkları arasındaki temas ve ilişkileri teşvik edecek ve kolaylaştıracaklardır.

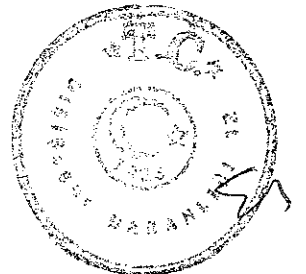
III. BÖLÜM İŞBİRLİĞİ

4. Madde

Yüksek Akit Taraflar, ekonomik, sosyal, teknik, bilimsel ve idari alanların yanı sıra, uluslararası barış ve bölgedeki istikrara ilişkin ortak idealler ve hedefler hususunda ve diğer tüm müşterek menfaat mevzularında etkin işbirliğini teşvik edeceklerdir.

5. Madde

4. Madde uyarınca, Yüksek Akit Taraflar eşitlik, ayrımcılık yapmama ve karşılıklı çıkar temelinde gerek çok taraflı gerek ikili düzeyde azami çabayı göstereceklerdir.



6. Madde

Yüksek Akit Taraflar, Güneydoğu Asya'da müreffeh ve barışçıl bir uluslar topluluğunun temelini güçlendirmek üzere bölgedeki ekonomik büyümenin hızlandırılması için işbirliği yapacaklardır. Bu maksatla, halklarının karşılıklı çıkarı için tarım ve sanayilerinden azami derecede istifade edilmesini, ticaretlerinin artırılmasını ve ekonomik altyapılarının iyileştirilmesini teşvik edeceklerdir. Bu bakımdan, diğer Devletlerin yanı sıra bölge dışındaki uluslararası ve bölgesel örgütlerle de yakın ve yararlı işbirliği için tüm yolları araştırmaya devam edeceklerdir.

7. Madde

Yüksek Akit Taraflar, sosyal adaleti sağlamak ve bölge halklarının yaşam standartlarını yükseltmek için ekonomik işbirliğini yoğunlaştıracaklardır. Bu amaçla, ekonomik kalkınma ve karşılıklı yardım için uygun bölgesel stratejileri benimseyeceklerdir.

8. Madde

Yüksek Akit Taraflar, en geniş ölçüde en yakın işbirliğini sağlamak üzere çaba gösterecekler ve sosyal, kültürel, teknik, bilimsel ve idari alanlarda eğitim ve araştırma kolaylıkları sağlamak suretiyle birbirlerine yardım etmeye çalışacaklardır.

9. Madde

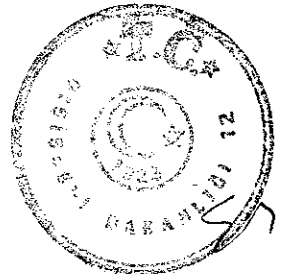
Yüksek Akit Taraflar bölgede barış, uyum ve istikrarın ilerletilmesi yönünde işbirliğini güçlendirmeye çaba göstereceklerdir. Bu maksatla, Yüksek Akit Taraflar, uluslararası ve bölgesel konularda görüş, eylem ve politikaları arasında eşgüdüm sağlamak amacıyla birbirleriyle düzenli temas ve istişareler sürdürecektir.

10. Madde

Yüksek Akit Taraflardan hiçbirisi bir diğer Yüksek Akit Taraf'ın siyasi ve ekonomik istikrarına, egemenliğine veya toprak bütünlüğüne tehdit oluşturacak herhangi bir faaliyete, hiçbir surette katılmayacaktır.

11. Madde

Yüksek Akit Taraflar, dış müdahaleden ve içteki yıkıcı faaliyetlerden bağımsız, kendi idealleri ve hedefleriyle uyumlu siyasi, ekonomik, sosyo-kültürel ve güvenlik alanlarında kendi ulusal dirençlerini güçlendirmeye çaba göstereceklerdir.



12. Madde

Yüksek Akit Taraflar, bölgesel refah ve güvenliği sağlamaya yönelik girişimlerinde, Güneydoğu Asya'da güçlü ve yaşayabilir bir uluslar topluluğunun temelini teşkil edecek olan özgüven, itimat, karşılıklı saygı, işbirliği ve dayanışma ilkelerine dayanarak bölgesel dirençliliği güçlendirmek için bütün alanlarda işbirliği yapmaya çaba göstereceklerdir.

IV. BÖLÜM UYUŞMAZLIKLARIN BARIŞÇIL YOLLARLA ÇÖZÜMÜ

13. Madde

Yüksek Akit Taraflar uyuşmazlıkların ortaya çıkmasını engelleyecek kararlılık ve iyi niyete sahip olacaklardır. Kendilerini doğrudan etkileyen konularda uyuşmazlıklar ortaya çıkarsa, özellikle bölgesel barış ve uyumu bozması muhtemel uyuşmazlıklar, tehdit veya güç kullanımından kaçınacaklar ve aralarındaki böylesi uyuşmazlıkları her zaman dostane müzakerelerle çözümleneceklerdir.

14. Madde

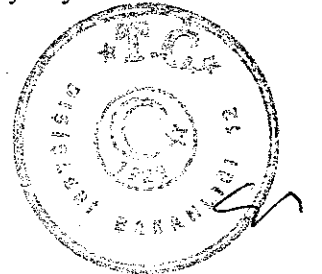
Uyuşmazlıkları bölgesel süreçler aracılığıyla çözümlmek için, Yüksek Akit Taraflar, daimi bir organ olarak, bölgesel barış ve uyumu bozması muhtemel uyuşmazlıkların ya da durumların mevcudiyetini tespit etmek maksadıyla, her bir Yüksek Akit Taraftan Bakan seviyesinde birer Temsilci'den oluşan bir Yüksek Konsey teşkil edeceklerdir.

15. Madde

Doğrudan müzakereler yoluyla hiçbir çözüme ulaşılmadığında, Yüksek Konsey uyuşmazlığı veya durumu tespit edecek ve uyuşmazlıktaki taraflara iyi niyet girişimi, arabuluculuk, soruşturma veya uzlaştırma gibi uygun çözüm yollarını tavsiye edecektir. Bununla birlikte, Yüksek Konsey iyi niyet girişimi teklifinde bulunabilir veya uyuşmazlıktaki tarafların anlaşmasından sonra kendisini arabuluculuk, soruşturma veya uzlaştırma komitesi olarak tayin edebilir. Gerek görüldüğü takdirde, Yüksek Konsey uyuşmazlığın veya durumun kötüye gitmesine engel olacak uygun önlemleri tavsiye edecektir.

16. Madde

İşbu Bölüm'ün yukarıdaki hükümleri, uyuşmazlıktaki tüm taraflar o uyuşmazlığa uygulanmalarını kabul etmedikleri takdirde, uyuşmazlığa uygulanmaz. Ancak bu, uyuşmazlığa taraf olmayan diğer Yüksek Akit Taraflar'ı, sözkonusu uyuşmazlığın çözümlenmesi için mümkün olan tüm yardımları teklif etmekten alıkoymayacaktır. Uyuşmazlığın tarafları, bu gibi yardım önerilerine açık olmalıdırlar.



17. Madde

İşbu Andlaşma'daki hiçbir husus, Birleşmiş Milletler Şartı'nın Madde 33 (1)'de yeralan barışçıl çözüm yollarına başvurmayı engellemeyecektir. Bir uyuşmazlığa taraf olan Yüksek Akit Taraflar, Birleşmiş Milletler Şartı'nda yeralan diğer usullere başvurmadan önce, aralarındaki uyuşmazlığı dostane istişareler yoluyla çözmeleri hususunda girişimlerde bulunmaları için teşvik edilmelidir.

V. BÖLÜM GENEL HÜKÜMLER

18. Madde

İşbu Andlaşma, Endonezya Cumhuriyeti, Malezya, Filipinler Cumhuriyeti, Singapur Cumhuriyeti ve Tayland Krallığı tarafından imzalanacaktır. Her bir imzacı Devletin anayasal usullerine uygun olarak onaylanacaktır.

Güneydoğu Asya'daki diğer Devletlerin katılımına açık olacaktır.

19. Madde

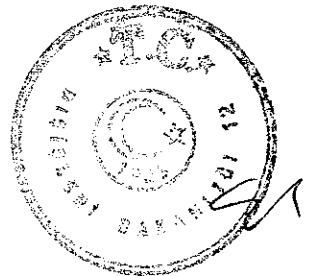
İşbu Andlaşma, işbu Andlaşma'nın ve onay veya katılım belgelerinin depoziterleri olarak tayin edilen imzacı Devlet Hükümetlerine beşinci onay belgesinin tevdi edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

20. Madde

İşbu Andlaşma, her biri eşit derecede geçerli olmak üzere, Yüksek Akit Tarafların resmi dillerinde hazırlanmıştır. Metinlerin, üzerinde anlaşmaya varılan İngilizce dilinde ortak bir çevirisi olacaktır. Ortak metnin herhangi bir farklı yorumu, müzakereler ile çözümlenecektir.

BU İNANÇLA Yüksek Akit Taraflar işbu Andlaşma'yı imzalamış ve mühürlerini basmışlardır.

Bali, Denpasar'da, bin dokuz yüz yetmiş altı yılı Şubat ayının yirmi dördüncü günü **AKDEDİLMİŞTİR.**



Endonezya Cumhuriyeti Adına:

İMZA

SOEHARTO
Cumhurbaşkanı

Malezya Adına:

İMZA

DATUK HUSSEIN ONN
Başbakan

Filipinler Cumhuriyeti Adına:

İMZA

FERDINAND E. MARCOS
Devlet Başkanı

Singapur Cumhuriyeti Adına:

İMZA

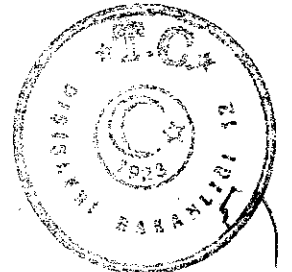
LEE KUAN YEW
Başbakan

Tayland Krallığı Adına:

İMZA

KUKRIT PRAMOJ
Başbakan

--- 0 ---



Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia

Bali, 24 February 1976

PREAMBLE

The High Contracting Parties:

CONSCIOUS of the existing ties of history, geography and culture, which have bound their peoples together;

ANXIOUS to promote regional peace and stability through abiding respect for justice and the rule of law and enhancing regional resilience in their relations;

DESIRING to enhance peace, friendship and mutual cooperation on matters affecting Southeast Asia consistent with the spirit and principles of the Charter of the United Nations, the Ten Principles adopted by the Asian-African Conference in Bandung on 25 April 1955, the Declaration of the Association of Southeast Asian Nations signed in Bangkok on 8 August 1967, and the Declaration signed in Kuala Lumpur on 27 November 1971;

CONVINCED that the settlement of differences or disputes between their countries should be regulated by rational, effective and sufficiently flexible procedures, avoiding negative attitudes which might endanger or hinder cooperation;

BELIEVING in the need for cooperation with all peace-loving nations, both within and outside Southeast Asia, in the furtherance of world peace, stability and harmony;

SOLEMNLY AGREE to enter into a Treaty of Amity and Cooperation as follows:

CHAPTER I PURPOSE AND PRINCIPLES

Article 1

The purpose of this Treaty is to promote perpetual peace, everlasting amity and cooperation among their peoples which would contribute to their strength, solidarity and closer relationship.

Article 2

In their relations with one another, the High Contracting Parties shall be guided by the following fundamental principles:

- a. Mutual respect for the independence, sovereignty, equality, territorial integrity and national identity of all nations;
- b. The right of every State to lead its national existence free from external interference, subversion or coercion;
- c. Non-interference in the internal affairs of one another;
- d. Settlement of differences or disputes by peaceful means;

- e. Renunciation of the threat or use of force;
- f. Effective cooperation among themselves.

CHAPTER II AMITY

Article 3

In pursuance of the purpose of this Treaty the High Contracting Parties shall endeavour to develop and strengthen the traditional, cultural and historical ties of friendship, good neighbourliness and cooperation which bind them together and shall fulfil in good faith the obligations assumed under this Treaty. In order to promote closer understanding among them, the High Contracting Parties shall encourage and facilitate contact and intercourse among their peoples.

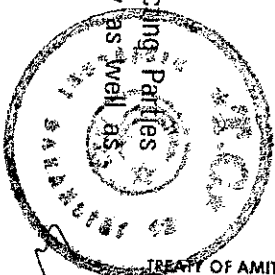
CHAPTER III COOPERATION

Article 4

The High Contracting Parties shall promote active cooperation in the economic, social, technical, scientific and administrative fields as well as in matters of common ideals and aspirations of international peace and stability in the region and all other matters of common interest.

Article 5

Pursuant to Article 4 the High Contracting Parties shall exert their maximum efforts multilaterally as well as



bilaterally on the basis of equality, non-discrimination and mutual benefit.

Article 6

The High Contracting Parties shall collaborate for the acceleration of the economic growth in the region in order to strengthen the foundation for a prosperous and peaceful community of nations in Southeast Asia. To this end, they shall promote the greater utilization of their agriculture and industries, the expansion of their trade and the improvement of their economic infrastructure for the mutual benefit of their peoples. In this regard, they shall continue to explore all avenues for close and beneficial cooperation with other States as well as international and regional organisations outside the region.

Article 7

The High Contracting Parties, in order to achieve social justice and to raise the standards of living of the peoples of the region, shall intensify economic cooperation. For this purpose, they shall adopt appropriate regional strategies for economic development and mutual assistance.

Article 8

The High Contracting Parties shall strive to achieve the closest cooperation on the widest scale and shall seek to provide assistance to one another in the form of training and research facilities in the social, cultural, technical, scientific and administrative fields.

Article 9

The High Contracting Parties shall endeavour to foster cooperation in the furtherance of the cause of peace, harmony, and stability in the region. To this end, the High Contracting Parties shall maintain regular contacts and consultations with one another on international and regional matters with a view to coordinating their views, actions and policies.

Article 10

Each High Contracting Party shall not in any manner or form participate in any activity which shall constitute a threat to the political and economic stability, sovereignty, or territorial integrity of another High Contracting Party.

Article 11

The High Contracting Parties shall endeavour to strengthen their respective national resilience in their political, economic, socio-cultural as well as security fields in conformity with their respective ideals and aspirations, free from external interference as well as internal subversive activities in order to preserve their respective national identities.

Article 12

The High Contracting Parties in their efforts to achieve regional prosperity and security, shall endeavour to cooperate in all fields for the promotion of regional resilience, based on the principles of self-confidence, self-reliance, mutual respect, cooperation and solidarity which will constitute the foundation

for a strong and viable community of nations in Southeast Asia.

CHAPTER IV PACIFIC SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 13

The High Contracting Parties shall have the determination and good faith to prevent disputes from arising. In case disputes on matters directly affecting them should arise, especially disputes likely to disturb regional peace and harmony, they shall refrain from the threat or use of force and shall at all times settle such disputes among themselves through friendly negotiations.

Article 14

To settle disputes through regional processes, the High Contracting Parties shall constitute, as a continuing body, a High Council comprising a Representative at ministerial level from each of the High Contracting Parties to take cognizance of the existence of disputes or situations likely to disturb regional peace and harmony.

Article 15

In the event no solution is reached through direct negotiations, the High Council shall take cognizance of the dispute or the situation and shall recommend to the parties in dispute appropriate means of settlement such as good offices, mediation, inquiry or conciliation. The High Council

may however offer its good offices, or upon agreement of the parties in dispute, constitute itself into a committee of mediation, inquiry or conciliation. When deemed necessary, the High Council shall recommend appropriate measures for the prevention of a deterioration of the dispute or the situation.

Article 16

The foregoing provisions of this Chapter shall not apply to a dispute unless all the parties to the dispute agree to their application to that dispute. However, this shall not preclude the other High Contracting Parties not party to the dispute from offering all possible assistance to settle the said dispute. Parties to the dispute should be well disposed towards such offers of assistance.

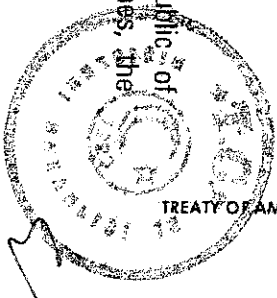
Article 17

Nothing in this Treaty shall preclude recourse to the modes of peaceful settlement contained in Article 33 (1) of the Charter of the United Nations. The High Contracting Parties which are parties to a dispute should be encouraged to take initiatives to solve it by friendly negotiations before resorting to the other procedures provided for in the Charter of the United Nations.

CHAPTER V GENERAL PROVISIONS

Article 18

This Treaty shall be signed by the Republic of Indonesia, Malaysia, the Republic of the Philippines, the



Republic of Singapore and the Kingdom of Thailand. It shall be ratified in accordance with the constitutional procedures of each signatory State.

It shall be open for accession by other States in Southeast Asia.

Article 19

This Treaty shall enter into force on the date of the deposit of the fifth instrument of ratification with the Governments of the signatory States which are designated Depositories of this Treaty and of the instruments of ratification or accession.

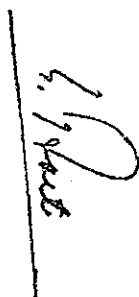
Article 20

This Treaty is drawn up in the official languages of the High Contracting Parties, all of which are equally authoritative. There shall be an agreed common translation of the texts in the English language. Any divergent interpretation of the common text shall be settled by negotiation.

IN FAITH THEREOF the High Contracting Parties have signed the Treaty and have hereto affixed their Seals.

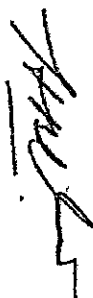
DONE at Denpasar, Bali, this twenty-fourth day of February in the year one thousand nine hundred and seventy-six.

For the Republic of Indonesia



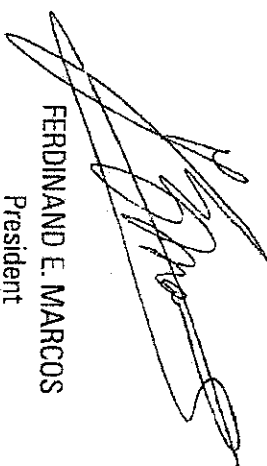
SOEHARTO
President

For Malaysia

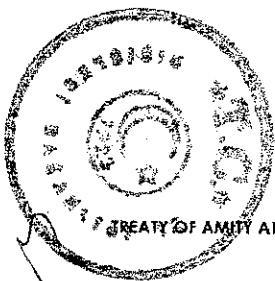


DATUK HUSSEIN ONN
Prime Minister

For the Republic of the Philippines



FERDINAND E. MARCOS
President



For the Republic of Singapore

Lee Kuan Yew

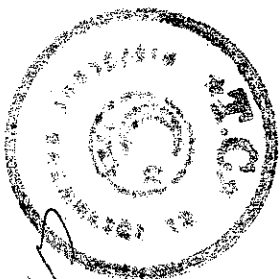
LEE KUAN YEW
Prime Minister

For the Kingdom of Thailand

Kukrit Pramoj

KUKRIT PRAMOJ
Prime Minister

~



**GÜNEYDOĞU ASYA'DA
DOSTLUK VE İŞBİRLİĞİ ANDLAŞMASI'NI
DEĞİŞTİREN PROTOKOL**

Manila, 15 Aralık 1987

Brunei Darüsselam Hükümeti
Endonezya Cumhuriyeti Hükümeti
Malezya Hükümeti
Filipinler Cumhuriyeti Hükümeti
Singapur Cumhuriyeti Hükümeti, ve
Tayland Krallığı Hükümeti

Güneydoğu Asya içindeki ve dışındaki tüm barışsever uluslar ve özellikle, Güneydoğu Asya bölgesinin komşu Devletleri ile işbirliğini daha da geliştirmeyi **ARZU EDEREK;**

Bali, Denpasar'da 24 Şubat 1976 tarihinde akdedilen Güneydoğu Asya'da Dostluk ve İşbirliği Andlaşması'nın (bundan böyle Dostluk Andlaşması olarak anılacaktır) Dibacesinin, dünya barışı, istikrarı ve uyumunun ilerletilmesi için Güneydoğu Asya içindeki ve dışındaki tüm barışsever uluslar ile işbirliği ihtiyacına atıfta bulunan 5. Paragrafını **GÖZ ÖNÜNE ALARAK;**

İŞBU AŞAĞIDAKİLER HAKKINDA MUTABAKATA VARMIŞLARDIR:

1. Madde

Dostluk Andlaşması'nın 18. Maddesi aşağıdaki şekilde değiştirilecektir:

"İşbu Andlaşma Endonezya Cumhuriyeti, Malezya, Filipinler Cumhuriyeti, Singapur Cumhuriyeti ve Tayland Krallığı tarafından imzalanacaktır. Her bir imzacı Devlet'in anayasal usullerine uygun olarak onaylanacaktır.

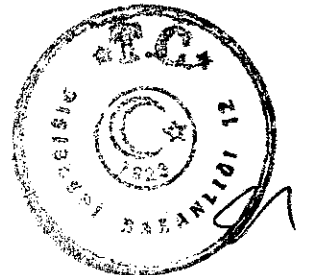
Güneydoğu Asya'daki diğer Devletlerin katılımlına açık olacaktır.

Güneydoğu Asya dışındaki Devletler de, işbu Andlaşma'ya imzacı Güneydoğu Asya'daki tüm Devletlerin ve Brunei Darüsselam'ın muvafakatiyle işbu Andlaşma'ya katılabilirler."

2. Madde

Dostluk Andlaşması'nın 14. Maddesi aşağıdaki şekilde değiştirilecektir:

"Uyuşmazlıkları bölgesel süreçler aracılığıyla çözümlemek için, Yüksek Akit Taraflar, daimi bir organ olarak, bölgesel barış ve uyumu bozması muhtemel uyuşmazlıkların ya da durumların mevcudiyetini tespit etmek maksadıyla, her bir Yüksek Akit Taraf'tan Bakan seviyesinde birer Temsilci'den oluşan bir Yüksek Konsey teşkil edeceklerdir.



Ancak bu madde, Andlaşma'ya katılmış Güneydoğu Asya dışından herhangi bir Devlet'e, sadece o Devlet'in bölgesel süreçler aracılığıyla çözümlenecek uyuşmazlığa doğrudan müdahil olduğu durumlarda uygulanacaktır."

3. Madde

İşbu Protokol onaya tabidir ve Yüksek Akit Taraflar'ın son onay belgesinin tevdi edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

Manila'da, bin dokuz yüz seksen yedi yılı Aralık ayının on beşinci günü **AKDEDİLMİŞTİR.**

Brunei Darüsselam Adına:

İMZA

YÜKSEK KRALİYET HAZRETLERİ PRENS MOHAMED BOLKİAH
Dışişleri Bakanı

Endonezya Cumhuriyeti Adına:

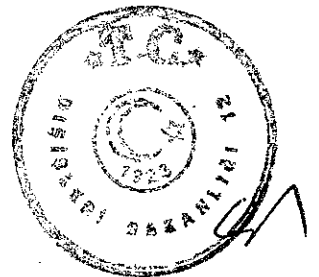
İMZA

DR. MOCHTAR KUSUMA-ATMADJA
Dışişleri Bakanı

Malezya Adına:

İMZA

DATO HAJİ ABU HASSAN HAJİ OMAR
Dışişleri Bakanı



Filipinler Cumhuriyeti Adına:

İMZA

RAUL S. MANGLAPUS
Dışışleri Bakanı

Singapur Cumhuriyeti Adına:

İMZA

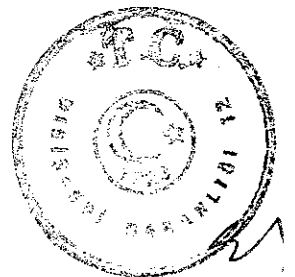
S. DHANABALAN
Dışışleri Bakanı

Tayland Krallığı Adına:

İMZA

HAVA MAREŞALİ SİDDHİ SAVETSİLA
Dışışleri Bakanı

--- 0 ---



Protocol Amending the Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia

Manila, 15 December 1987

The Government of Brunei Darussalam
The Government of the Republic of Indonesia
The Government of Malaysia
The Government of the Republic of the Philippines
The Government of the Republic of Singapore, and
The Government of the Kingdom of Thailand

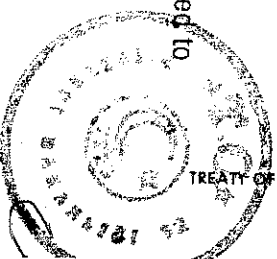
DESIRING to further enhance cooperation with all peace-loving nations, both within and outside Southeast Asia and, in particular, neighbouring States of the Southeast Asia region;

CONSIDERING Paragraph 5 of the Preamble of the Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia, done at Denpasar, Bali, on 24 February 1976 (hereinafter referred to as the Treaty of Amity), which refers to the need for cooperation with all peace-loving nations, both within and outside Southeast Asia, in the furtherance of world peace, stability and harmony;

HEREBY AGREE TO THE FOLLOWING:

Article 1

Article 18 of the Treaty of Amity shall be amended to read as follows:



"This Treaty shall be signed by the Republic of Indonesia, Malaysia, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore and the Kingdom of Thailand. It shall be ratified in accordance with the constitutional procedures of each signatory State.

It shall be open for accession by other States in Southeast Asia.

States outside Southeast Asia may also accede to this Treaty by the consent of all the States in Southeast Asia which are signatories to this Treaty and Brunei Darussalam."

Article 2

Article 14 of the Treaty of Amity shall be amended to read as follows:

"To settle disputes through regional processes, the High Contracting Parties shall constitute, as a continuing body, a High Council comprising a Representative at ministerial level from each of the High Contracting Parties to take cognizance of the existence of disputes or situations likely to disturb regional peace and harmony.

However, this article shall apply to any of the States outside Southeast Asia which have acceded to the Treaty only in cases where that State is directly involved in the dispute to be settled through the regional processes."

Article 3

This Protocol shall be subject to ratification and shall come into force on the date the last instrument of ratification of the High Contracting Parties is deposited.

DONE at Manila, the fifteenth day of December in the year one thousand nine hundred and eighty-seven.

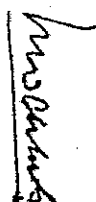
For Brunei Darussalam:



H.R.H. PRINCE MOHAMED BOLKIAH

Minister for Foreign Affairs

For the Republic of Indonesia:

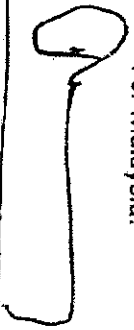


DR. MOCHTAR KUSUMA-ATMADJA

Minister of Foreign Affairs

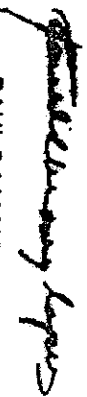


For Malaysia:



DATO HAJI ABU HASSAN HAJI OMAR
Minister of Foreign Affairs

For the Republic of the Philippines:



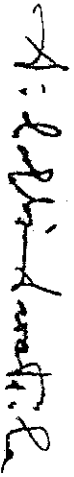
RAUL S. MANG LAPUS
Secretary of Foreign Affairs

For the Republic of Singapore:

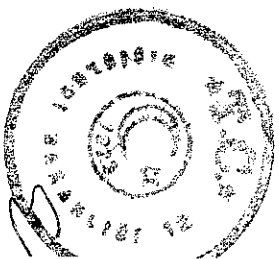


S. DHANABALAN
Minister for Foreign Affairs

For the Kingdom of Thailand:



AIR CHIEF MARSHALL SIDDHI SAVETSILA
Minister of Foreign Affairs



**GÜNEYDOĞU ASYA'DA
DOSTLUK VE İŞBİRLİĞİ ANDLAŞMASI'NI
DEĞİŞTİREN İKİNCİ PROTOKOL**

Manila, 25 Temmuz 1998

Brunei Darüsselam Hükümeti
Kamboçya Krallığı Hükümeti
Endonezya Cumhuriyeti Hükümeti
Lao Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti
Malezya Hükümeti
Myanmar Birliği Hükümeti
Filipinler Cumhuriyeti Hükümeti
Singapur Cumhuriyeti Hükümeti
Tayland Krallığı Hükümeti
Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti
Papua Yeni Gine Hükümeti

Bundan böyle Yüksek Akit Taraflar olarak anılacaklardır:

Güneydoğu Asya içindeki ve dışındaki tüm barışsever uluslar ve özellikle, Güneydoğu Asya bölgesinin komşu Devletleri ile uygun ölçüde işbirliğinin geliştirilmesini sağlamayı
ARZU EDEREK;

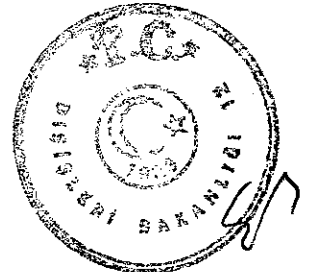
Bali, Denpasar'da 24 Şubat 1976 tarihinde akdedilen Güneydoğu Asya'da Dostluk ve İşbirliği Andlaşması'nın (bundan böyle Dostluk Andlaşması olarak anılacaktır) Dibacesinin, dünya barışı, istikrarı ve uyumunun ilerletilmesi için Güneydoğu Asya içindeki ve dışındaki tüm barışsever uluslar ile işbirliği ihtiyacına atıfta bulunan 5. Paragrafını **GÖZ ÖNÜNE ALARAK;**

İŞBU AŞAĞIDAKİLER HAKKINDA MUTABAKATA VARMIŞLARDIR:

1. Madde

Dostluk Andlaşması'nın 18. Maddesi'nin 3. Paragrafı aşağıdaki şekilde değiştirilecektir:

"Güneydoğu Asya dışındaki Devletler de, işbu Andlaşma'ya, Güneydoğu Asya'daki tüm Devletlerin, ismen, Brunei Darüsselam'ın, Kamboçya Krallığı'nın, Endonezya Cumhuriyeti'nin, Lao Demokratik Halk Cumhuriyeti'nin, Malezya'nın, Myanmar Birliği'nin, Filipinler Cumhuriyeti'nin, Singapur Cumhuriyeti'nin, Tayland Krallığı'nın ve Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti'nin muvafakatiyle katılabilirler."



2. Madde

İşbu Protokol onaya tabidir ve Yüksek Akit Taraflar'ın son onay belgesinin tevdi edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

Manila'da, bin dokuz yüz doksan sekiz yılı Temmuz ayının yirmi beşinci günü **AKDEDİLMİŞTİR.**

Brunei Darüsselam Adına:

İMZA

PRENS MOHAMED BOLKIAH
Dışişleri Bakanı

Kamboçya Krallığı Adına:

İMZA

CHEM WIDHYA
Kamboçya Krallığı Hükümeti Özel Temsilcisi

Endonezya Cumhuriyeti Adına:

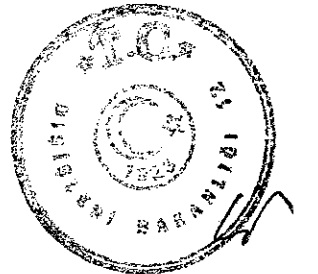
İMZA

ALİ ALATAS
Dışişleri Bakanı

Lao Demokratik Halk Cumhuriyeti Adına:

İMZA

SOMSAVAT LENGSAVAD
Başbakan Yardımcısı ve Dışişleri Bakanı



Malezya Adına:

İMZA

DATUK SERI ABDULLAH HAJI AHMAD BADAWI
Dışışleri Bakanı

Myanmar Birliği Adına:

İMZA

U OHN GYAW
Dışışleri Bakanı

Filipinler Cumhuriyeti Adına:

İMZA

DOMINGO L. SIAZON, JR.
Dışışleri Bakanı

Singapur Cumhuriyeti Adına:

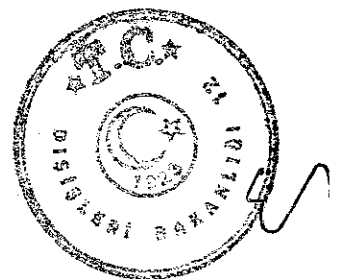
İMZA

S. JAYAKUMAR
Dışışleri Bakanı

Tayland Krallığı Adına:

İMZA

SURIN PITSUWAN
Dışışleri Bakanı



Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Adına:

İMZA

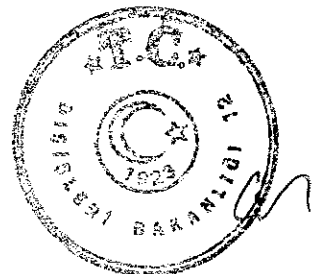
NGUYEN MANH CAM
Başbakan Yardımcısı ve Dışışleri Bakanı

Papua Yeni Gine Adına:

İMZA

ROY YAKI
Dışışleri Bakanı

--- 0 ---



Second Protocol Amending the Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia

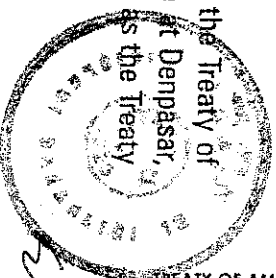
Manila, 25 July 1998

The Government of Brunei Darussalam
The Government of the Kingdom of Cambodia
The Government of the Republic of Indonesia
The Government of the Lao People's Democratic Republic
The Government of Malaysia
The Government of the Union of Myanmar
The Government of the Republic of the Philippines
The Government of the Republic of Singapore
The Government of the Kingdom of Thailand
The Government of the Socialist Republic of Vietnam
The Government of Papua New Guinea

Hereinafter referred to as the High Contracting Parties:

DESIRING to ensure that there is appropriate enhancement of cooperation with all peace-loving nations, both within and outside Southeast Asia and, in particular, neighbouring States of the Southeast Asia region;

CONSIDERING Paragraph 5 of the preamble of the Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia, done at Denpasar, Bali, on 24 February 1976 (hereinafter referred to as the Treaty



of Amity) which refers to the need for cooperation with all peace-loving nations, both within and outside Southeast Asia, in the furtherance of world peace, stability and harmony;

HEREBY AGREE TO THE FOLLOWING:

Article 1

Article 18, Paragraph 3, of the Treaty of Amity shall be amended to read as follows:

"States outside Southeast Asia may also accede to this Treaty with the consent of all the States in Southeast Asia, namely, Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Vietnam."

Article 2

This Protocol shall be subject to ratification and shall come into force on the date the last instrument of ratification of the High Contracting Parties is deposited.

DONE at Manila, the twenty-fifth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-eight.

For Brunei Darussalam:



PRINCE MOHAMED BOLKIAH
Minister of Foreign Affairs

For the Kingdom of Cambodia:

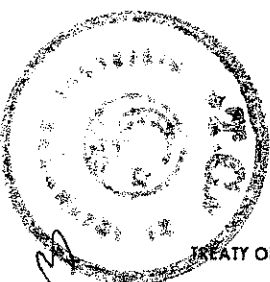

CHEM WIDHYA

Special Envoy of the Royal Government of Cambodia

For the Republic of Indonesia:


ALI ALATAS
Minister for Foreign Affairs

For the Lao People's Democratic Republic:


SOMSAVAT LENGSAVAD
Deputy Prime Minister and
Minister of Foreign Affairs

For Malaysia:

DATUK SRI ABDULLAH HAJI AHMAD BADAWI
Minister of Foreign Affairs

For the Union of Myanmar:

U OHN GYAW
Minister for Foreign Affairs

For the Republic of the Philippines:

DOMINGO L. SIAZON, JR.
Secretary of Foreign Affairs

For the Republic of Singapore:

S. JAYAKUMAR
Minister for Foreign Affairs

For the Kingdom of Thailand:

SURIN PITSUWAN
Minister of Foreign Affairs

For the Socialist Republic of Vietnam:

NGUYEN MANH CAM
Deputy Prime Minister and
Minister of Foreign Affairs

For Papua New Guinea:

ROY YAKI
Minister of Foreign Affairs



T/ 110

**GÜNEYDOĞU ASYADA DOSTLUK VE İŞBİRLİĞİ ANDLAŞMASI İLE ANDLAŞMADA
DEĞİŞİKLİK YAPAN PROTOKOLLERE KATILMAMIZIN UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

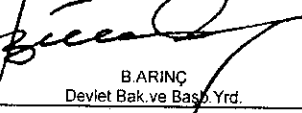
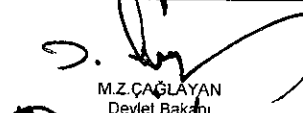
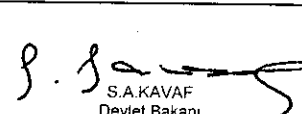
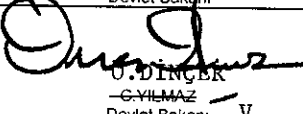
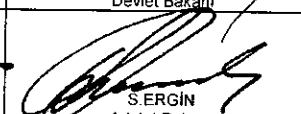
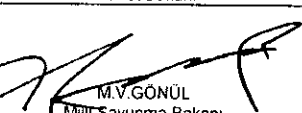
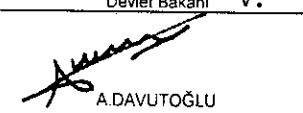
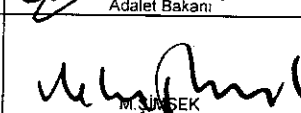
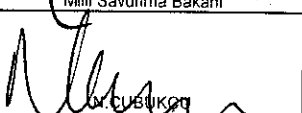
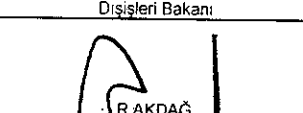
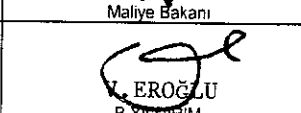
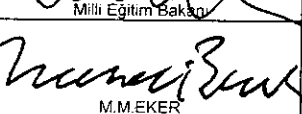
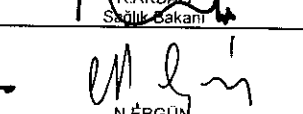
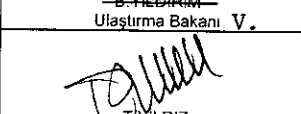
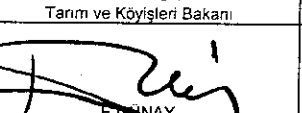
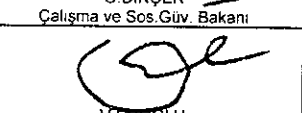
MADDE 1- (1) 24 Şubat 1976 tarihli "Güneydoğu Asya'da Dostluk ve İşbirliği Andlaşma"sı ile Andlaşmada değişiklik yapan 15 Aralık 1987 ve 25 Temmuz 1998 tarihli protokollere katılmamız uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 C. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ARINÇ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 T. A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. A. DİN Devlet Bakanı
 H. YAZICI Devlet Bakanı	 F. N. ÖZAK Devlet Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Devlet Bakanı	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAĞIŞ Devlet Bakanı	 S. A. KAVAF Devlet Bakanı	 U. DİNÇER Devlet Bakanı V.	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 M. V. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 B. ATALAY İçişleri Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Ş. İNCEK Maliye Bakanı
 M. C. ÜSTÜKÖK Millî Eğitim Bakanı	 M. DEMİR Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 İ. EROĞLU Ulaştırma Bakanı V.
 M. MEKER Tarım ve Köyşleri Bakanı	 Ö. DİNÇER Çalışma ve Sos. G.üv. Bakanı	 N. ERGÜN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 T. YILDIZ En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. GÖNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. EROĞLU Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-174

844